

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «СЕМЬЯ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: СТРУКТУРА И ЗНАЧЕНИЕ

*Н.Л. Дружина, А.В. Шаколо
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

Публицистические контексты представляют собой репрезентативный материал для анализа семантического поля (далее СП), ядром которого является культурно маркированное понятие «семья». В масс-медиа находят отражение трансформации общественной жизни, поэтому здесь можно проследить, как изменяются и закрепляются в речи значения слова, как расширяется его семантическая структура [1]. Семантическая структура слова обладает лишь относительной устойчивостью, поскольку «значение слова способно варьироваться...» [2, с. 100].

Обозначенный факт представился нам достаточным обоснованием для проведения исследования, цель которого заключалась в *изучении на материале электронных медиаизданий особенностей структуры и семантики семантического поля «семья» в английском языке*.

Материал и методы. В качестве фактического материала исследования были использованы электронные публикации из следующих источников: «The Times» и «The Guardian» (более 1300 употреблений существительного *family / семья* за 2020–2025 гг.).

Методологию работы составили общенаучные методы анализа, систематизации и обобщения, а также специальные методы: сравнительно-сопоставительный и лексико-семантический анализ, а также элементы статистической обработки данных.

Результаты и их обсуждение. В нашей работе полевому анализу подвергнуты лексико-семантические варианты 1–2 (далее ЛСВ), поскольку они являются наиболее частотными и разносторонне представленными в общем числе контекстов: 1) *parents and their children / родители и их дети*; 2) *people related by blood or marriage / люди, связанные кровным родством или браком*. Ядро семантического поля формирует микрополе «брачно-семейная общность», которое состоит из двух лексико-семантических групп (далее ЛСГ) *традиционная семья* и *нестандартная семья*.

Традиционная семья / traditional family – это: «*The traditional family is a married couple, 2-4 children and a dog*» / Традиционная семья – это супружеская пара, 2-4 ребенка и собака (11.06.2023, The Times). ЛСГ *традиционная семья* состоит из следующих микропарадигм: *nuclear family / нуклеарная семья*, *extended family / расширенная семья*.

Nuclear family / нуклеарная семья – это основной тип семьи, состоящей из супружеской пары и их детей: «*...the nuclear family is a modern and isolated construct, consisting of parents and their children*» / Нуклеарная семья – это современный и автономный конструкт, состоящий из родителей и их детей (18.01.2023, The Guardian). Контекстуальные синонимы – *conjugal family / супружеская семья*, *elementary family / базовая семья*, *two-parent family / семья с двумя родителями*, *two-parent household / семейство с двумя родителями*, *full-blood family / кровная семья*.

Extended family / расширенная семья охватывает широкую сеть родственников: «*the extended family is our Family, which includes my wife's parents, brothers, their partners and other relatives*» / Расширенная семья – наша семья, в которую входят родители моей жены, братья, их партнеры и другие родственники (23.03.2024, The Times). Контекстуальными синонимами могут быть *binuclear family / бинуклеарная семья*, *multifamily / многосемейная семья*, *joint family / «совместная» семья*.

К ЛСГ *нестандартная семья* относятся следующие микропарадигмы: *single-parent family / неполная семья*, *adoptive family / приемная семья*, *blended family /*

смешанная семья, common-law marriage / гражданский брак, childless family / бездетная семья.

Single-parent family / неполная семья – семья, где один из родителей вынужден взять на себя все обязанности, в том числе и воспитание детей. В газетах часто акцентируются проблемы, возникающие в такой семье: «*If single parenting is hard, solo parenting – is incredibly tough*» / «Если быть родителем-одиночкой тяжело, то соло-родительство – это невероятно трудно» (11.08.2022, The Guardian). *Single parenting* (родитель-одиночка) – обычно подразумевает статус (развод или воспитание ребенка без партнера), но часто предполагает наличие второго родителя «в доступе» (алименты, встречи по выходным). *Solo parenting* (соло-родительство) – современный термин для ситуаций, когда один родитель несет 100% ответственности без какой-либо поддержки (второй родитель отсутствует полностью, находится в длительной командировке или на службе).

В качестве синонимов выступают *lone-parent household / семья с одним родителем, single-parent household / семейство с одним родителем, single parenthood / воспитание одним родителем, one-parent family / семья с одним родителем, at risk families / семья группы риска*.

Adoptive family / приемная семья – семья, где родители усыновили ребенка: «...he would prefer to stay with his adoptive family, who have raised him» / ...он предпочел бы остаться в своей приемной семье, которая вырастила его (07.12.2021, The Times). Контекстуальные синонимы – *foster family / приемная семья, stepfamily / приемная семья, stepparenting / приемные родители, temporary family / временная семья, non-biological family members / не биологические члены семьи, one-time family / временная семья*.

Blended family / смешанная семья – семья, где родители и дети из предыдущих отношений формируют новую семейную ячейку, то есть происходит слияние семей: «*An estimated one in three families in the UK are “blended”, meaning they have a combination of parents, new partners and children from different relationships*» / Примерно каждая третья семья в Великобритании является «смешанной», то есть в ней есть родители, новые партнеры и дети от разных отношений (17.09.2021, The Guardian). Синонимы – *patched-up family / пэчворк семья, second family / вторая семья*.

Common-law marriage / гражданский брак описывает семейный статус, когда пары без официального бракосочетания юридически признаны как партнеры, зарегистрировавшие свои отношения гражданским браком: «...they believed cohabiting couples enjoyed the status of a so-called common law marriage...» / Они считали, что сожительствующие пары имеют статус так называемого гражданского брака (09.03.2025, The Times). Контекстуальными синонимами выступают: *cohabitation / сожительство, living together / совместное проживание, de facto relationship / гражданский брак, civil union / гражданский союз, domestic partnership / гражданское партнерство, non-legal marriage / незарегистрированный брак*.

Childless family / бездетная семья: «...great happiness to a desperate childless couple» / ...огромное счастье отчаявшейся бездетной паре (25.07.2023, The Times). Синонимичные единицы – *childfree family* и др.

Центр СП формирует микрополе «родство», которое состоит из ЛСГ *кровное родство* и ЛСГ *некровное родство*. К ЛСГ *кровное родство* относятся следующие лексические единицы (далее ЛЕ): *father / отец, mother / мать son / сын, daughter / дочь, brother / брат, sister / сестра, twins / близнецы, siblings / братья и сестры, cousins / кузены, cousin / кузен aunt / тетя, uncle / дядя, nephew / племянник, niece / племянница, grandfather / дедушка, grandmother / бабушка, grandparents / бабушка и дедушка, grandson / внук, granddaughter / внучка, grandchildren / внуки*.

В ЛСГ *некровное родство* включаются следующие ЛЕ: *wife / жена, husband / муж, in-laws / родственники, mother-in-law / свекровь, теща, father-in-law / свекор, тесть, brother-in-law / деверь, шурин, sister-in-law / золовка, daughter-in-law / невестка, son-in-law / зять stepmother / мачеха, stepfather / отчим, stepson / пасынок, stepdaughter / падчерица, stepsister / сводная сестра, stepbrother / сводный брат, half-sister / единокровная сестра, half-brother / единокровный брат, half-siblings / единокровный брат или сестра.*

К периферии СП *family / семья* относится обширный лексический пласт, который можно разделить на следующие тематические группы: 1) эмоции и чувственное восприятие – *love / любовь, support / поддержка, caring / care / забота, loyalty / верность, proudness / гордость, compassion / сочувствие, trust / доверие, happiness / счастье, sadness / грусть;* 2) семейная связь – *unity / единство, connection / связь, relationships / отношения, blood ties / кровная связь, memories / воспоминания, bond / связь;* 4) характеристика семьи – *big / большая, healthy / здоровая, poor / бедная, needy / нуждающаяся, rich / богатая, well-loved / любимая, immediate / состоятельная, wealthy / обеспеченная, low-income / малообеспеченная, supportive / благополучная, royal / королевская* и др.

Периферийную область также формируют следующие ЛЕ: 1) метафоры – *money / деньги, sacrifice / жертва, secure place / безопасное место, heaven / рай* и др.; 2) фразеологизмы и устойчивые словосочетание – *head of the family / глава семьи, to run in the family / это семейное, family man / семьянин, to be like one of the family / быть как член семьи, family member / член семьи, family ties / семейные связи, family values / семейные ценности, family status / семейный статус, family tradition / семейная традиция, family role / семейная роль, family lifestyle / семейный образ жизни, family life / семейная жизнь, black sheep of the family / паршивая овца или белая ворона (в семье)* и др.

Заключение. Таким образом, ЛСП *family / семья* в английском языке (186 единиц) имеет иерархическую структурную организацию: ядро – микрополе «брачно-семейная общность» (64 ЛЕ; 34,4%), центр – микрополе «родство» (48 ЛЕ; 25,8%), 3) периферию составляет комплекс метафор, фразеологизмов, устойчивых единиц и др. (74 ЛЕ; 39,8 %). Содержательное наполнение понятия «семья» не статично, оно меняется, и наиболее активно эти изменения отражаются в средствах массовой информации.

1. Дружина, Н. Л. Микрополе «родство, родственники» как часть семантического поля «семья» (на материале немецкого языка) / Н. Л. Дружина // Ученые записки УО «ВГУ имени П. М. Машерова», 2023. – Т. 38. – С. 66–69.
2. Никитин, М. В. О семантике метафоры / М. В. Никитин // Вопр. языкоznания. – 1979. – № 1. – С. 91–102.

ЛІНГВАКАНЦЭПТ «НАВУКА» Ў ЛІТАРАТУРНАЙ АФАРЫСТЫЦЫ БЕЛАРУСАЎ: ЭТНАКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦЫФІКА

В.Э. Зіманскі
Віцебск, ВДУ імя П.М. Машэрава

Антратацэнтрычна, функцыянальная навуковая парадыгма гуманітарных ведаў, што прыйшла на змену сістэмна-структурнай, вярнула чалавека ў цэнтр светабудовы, змяніла вектар даследчыцкай цікавасці вучоных і садзейнічала больш актыўнаму выкарыстанню паняцця “канцэпт”. Канцэпт можна трактаваць як “адзінку калектывных ведаў, якая скіроўвае да найвышэйшых духоўных сутнасцей, мае моўнае выражэнне і пазначана этнакультурнай спецыфікай” [1, с. 51-52]; як “культурна адзначаны вербалізаваны сэнс, які прадстаўлены ў плане выражэння цэлым шэрагам сваіх моўных рэалізацый, што ўтвараюць адпаведную лексіка-семантычную парадыгму; адзінку